

Jelentkezés

Motivációs levél

Motivációs levél - Kezdés

spanyol

Distinguido Señor:

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

japán

拝啓

Distinguida Señora:

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

拝啓

Distinguidos Señores:

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

拝啓

Apreciados Señores:

Hivatalos, több címzett

拝啓

A quien pueda interesar

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

関係者各位

Apreciado Sr. Pérez:

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

拝啓

Apreciada Sra. Pérez:

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

拝啓

.....様

Apreciada Srta. Pérez:

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

拝啓

.....様

Apreciada Sra. Pérez:

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

拝啓

.....様

Estimado Sr. Pérez:

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

拝啓

.....様

Quisiera postularme para el puesto de... anunciado en... el día...

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

.....新聞で貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

Jelentkezés

Motivációs levél



Escribo en relación al anuncio encontrado en...

.....のサイトで貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

Le escribo en referencia a su anuncio en... con fecha del...

.....月.....日付.....で貴社の募集広告を拝見し、.....

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

He leído con gran interés su anuncio para un... con experiencia... en la edición de...

.....で貴社の.....経験者募集の広告を拝見し、大変興味を持ちました。

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

Tengo el placer de postularme para el puesto anunciado, como...

貴社が.....を募集しておられるのを知り、応募致しました。

Standard formula állásjelentkezéskor

Quisiera postularme para el puesto de...

貴社が.....を募集しておられるのを知り、応募致しました。

Standard formula állásjelentkezéskor

Actualmente me encuentro trabajando en... y mis responsabilidades incluyen...

現在私は.....で.....の担当として勤務しております。

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

Motivációs levél - Érvelés

spanyol

Estoy especialmente interesado(a) en este trabajo, como...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

japán

私は特にこの仕事に興味があります。なぜなら.....

Quisiera trabajar para ustedes debido a...

.....として御社に勤務したいと考えております。

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Mis puntos fuertes son...

私の強みは.....

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

Diría que mi(s) único(s) punto(s) débil(es) es/son... . Pero tengo la intención de mejorar en esa(s) área(s).

私の弱みは.....です。しかし.....をすることで改善しようと努力しています。

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

Jelentkezés

Motivációs levél



Estoy calificado(a) para el puesto ya que...

.....することで貢献することができます。

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

Aunque no tengo experiencia previa en..., he tenido...

.....に関しては未経験ですが、.....という経験を.....という形で生かせると考えています。

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

Mis cualidades profesionales / habilidades parecen adecuarse a las exigencias de su compañía.

私の.....という技術が、.....という点において仕事に適していると考えます。

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

Durante mi experiencia como... mejoré / amplié / expandí mis conocimientos de...

.....として勤務していた時は、.....の分野で.....を経験し、.....を学びました。

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Mi área de conocimiento es...

.....の分野での私の経験は、.....

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

Mientras trabajé en... desarrollé la capacidad de...

.....で勤務している間、.....において堪能だという評価を頂きました。

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Incluso cuando trabajo con gran rapidez, no dejo de lado la precisión y por ello estaría especialmente capacitado(a) para las demandas de este puesto como...

迅速に、しかし正確に仕事を処理することができるという私の性格が、.....として働くのに適していると考えます。

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

Incluso bajo presión puedo mantener altos estándares.

プレッシャーにさらされても、クオリティを落とすことなく仕事ができます。

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támaztó környezetben dolgozni

Y así tendría la oportunidad de combinar mis intereses con este puesto de trabajo.

このために、興味を持ってこの仕事をこなすことができます。

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

Tengo un gran interés en... y apreciaría la oportunidad de ampliar mis conocimientos al trabajar con ustedes.

.....に対してとても興味があるので、御社で働くことで新たな知識を身につけていきたいです。

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

Jelentkezés

Motivációs levél



Como pueden ver en mi currículum, mi experiencia y capacidades encajan con los requisitos de este puesto.

履歴書に記載してありますように、私の経験と能力はこの仕事に最適だと考えます。

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

Mi posición actual como... en... me ha dado la oportunidad de trabajar bajo presión en un ambiente de trabajo en equipo en donde es primordial trabajar en estrecha comunicación con los colegas para así cumplir con los plazos de entrega.

.....で.....として働く中で、期日までに確実に仕事を完了させるためには同僚との協力が不可欠であることを学びました。

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

Además de mis responsabilidades como... también desarrollé habilidades como...

.....担当としての仕事に加えて、.....の能力も身につけました。

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függenek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

Motivációs levél - Képességek/készségek

spanyol

Mi lengua materna es..., pero también hablo...

japán

母国語は.....ですが、.....語も話すことができます。

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

Tengo un manejo excelente de...

.....語を話すことができます。

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

Manejo el... en un contexto de trabajo.

.....語の知識も持ち合わせています。

Nem anyanyelvi és középszinten beszélt nyelvek leírása

Tengo... años de experiencia desempeñándome como...

.....として.....年働いてきた経験があります。

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

Soy un usuario experimentado / una usuaria experimentada de...

.....を使いこなすことができます。

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

Jelentkezés

Motivációs levél

Creo que poseo la combinación adecuada de... y...

.....と.....の両方の能力を持ち合わせています。

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

Excelentes habilidades de comunicación

コミュニケーション能力

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

Razonamiento deductivo

演繹的推理力

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

Razonamiento lógico

論理的思考能力

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

Capacidad de análisis

分析能力

Készség a dolgok részletes értékelésére

Buena comunicación interpersonal

対人能力

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

Aptitudes de negociación

交渉能力

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

Habilidad para hablar en público

プレゼンテーション能力

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

Motivációs levél - Lezárás

spanyol

Estoy inmensamente motivado(a) y me complacería encargarme de la variedad de tareas que un puesto en su compañía me ofrecería.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Veo este puesto como un reto y me alegraría la posibilidad de obtenerlo.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Me complacería tener la oportunidad de discutir los detalles de este puesto personalmente.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

japán

貴社の一員となり思う存分自分の力を発揮したいと考えております。

この仕事は、私が待ち望んでいるようなやりがいのあるものだと思います。

このことについてより詳しくお話しさせていただきたく思います。お会いできる日を楽しみにしております

。

Jelentkezés

Motivációs levél



Encontrará mi currícul adjunto.

履歴書を同封いたしました。

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

Puedo proporcionar referencias... (personales, laborales) si así lo requieren.

必要であれば・・・からの推薦状を用意致します。

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

Las referencias pueden ser solicitadas a...

・・・から推薦状を頂きました。

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

Estoy disponible para ser entrevistado(a) el día...

・・・日なら伺うことができます。

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

Gracias por su tiempo y consideración. Me complacería tener la oportunidad de conversar personalmente sobre por qué estoy calificado(a) para este puesto. Por favor, contácteme por...

お時間を割いていただきありがとうございました。
お目にかかれる楽しみにしております。私には・・・
を通してご連絡ください。

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

Se despide cordialmente,

敬具

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Atentamente,

敬具

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

Respetuosamente,

敬具

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

Saludos,

敬具

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek